

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due funzionari (cat. D), nel profilo di assistente sociale, da assegnare al Servizio famiglia e politiche giovanili del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali.

Art. 1 Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annui lordi 15.885,83 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

3. Un posto, ai sensi dell'art. 23, comma 3, del R.R. 11 dicembre 1996, n. 6 e successive modificazioni, è riservato a favore dei militari in ferma di leva prolungata e di volontari specializzati delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma contrattuale.

Art. 2 Requisiti di ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesta l'iscrizione all'Albo degli Assistenti Sociali - sezione A o B - ed il possesso di uno dei seguenti titoli di studio:

- Laurea in Scienze del servizio sociale (classe 6) o Laurea in Programmazione e gestione delle politiche e dei servizi sociali (classe 57/s);
- Diplomi Universitari in Servizio sociale istituiti ai sensi della legge 19 novembre 1990, n. 341;
- Diplomi di Assistente Sociale conseguiti presso le corrispondenti Scuole Dirette ai fini Speciali Universitarie di cui al D.P.R. 10 marzo 1982, n. 162;
- Diplomi di Assistente Sociale e di Servizio Sociale già rilasciati dalle Scuole Universitarie di cui all'art. 3 del D.P.R. del 15 gennaio 1987, n. 14 ed all'art. 1 del D.P.R. 5 luglio 1989, n. 280;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux assistants sociaux (catégorie D : cadre) à affecter au Service de la famille et des politiques de la jeunesse du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Art. 1^{er} Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre des postes en question est le suivant :

- salaire fixe de 15 885,83 euros, en sus de l'indemnité complémentaire spéciale, de la prime de bilinguisme, de la prime de responsabilité, des allocations familiales éventuelles, du treizième mois et de toute autre indemnité à attribuer selon les dispositions en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

3. Un poste est réservé aux militaires en service prolongé et aux volontaires spécialisés des Forces armées ayant terminé sans blâme leur période d'engagement ou de rengagement.

Art. 2 Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes inscrites au tableau des assistants sociaux (section A ou B) et titulaires de l'un des titres d'études suivants :

- licence en sciences des services sociaux (classe 6) ou en planification et gestion des services sociaux (classe 57/s) ;
- diplômes universitaires en services sociaux prévus par la loi n° 341 du 19 novembre 1990 ;
- diplôme d'assistant social obtenu dans l'une des écoles supérieures visées au DPR n° 162 du 10 mars 1982 ;
- diplômes d'assistant social et en services sociaux délivrés par les écoles universitaires visées à l'art. 3 du DPR n° 14 du 15 janvier 1987 et à l'art. 1^{er} du DPR n° 280 du 5 juillet 1989 ;

- Titoli di Assistente Sociale rilasciati da enti ed Istituzioni pubbliche e private, convalidati dalle Università sedi di Scuole Dirette ai Fini Speciali per Assistenti Sociali e di corsi di Diploma Universitario in Servizio Sociale, ai sensi dell'art. 5 del D.P.R. 15 gennaio 1987, n. 14, modificato dall'art. 3, comma 1 del D.P.R. 280 del 1989 e dall'art. 1 del D.M. 5 agosto 1998, n. 340.

2. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea;
- b) godere dei diritti politici, secondo la normativa vigente nel proprio Stato;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica all'impiego nel profilo di cui si tratta. Ai sensi di quanto previsto dall'art. 1 della legge 28 marzo 1991, n. 120 si precisa che le condizioni di sordomuto e privo della vista sono causa di inidoneità (non ammissione al concorso) in quanto preclusive all'adempimento delle specifiche funzioni previste per il profilo professionale da ricoprire (rapporto con l'utenza, coordinamento di attività altrui, visite domiciliari, guida degli automezzi, ...);
- e) i cittadini italiani soggetti all'obbligo di leva devono essere in posizione regolare nei confronti di tale obbligo;
- f) aver compiuto il 18° anno di età alla data del 3 maggio 2007;
- g) non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- h) non aver riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione.

3. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

4. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

5. Per i titoli conseguiti all'estero, all'atto dell'assunzione, sarà richiesto il possesso dell'apposito provvedimento di riconoscimento da parte delle autorità competenti, ai sensi della normativa vigente.

Art. 3

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria perso-

- diplômes d'assistant social délivrés par des institutions et des établissements publics ou privés et reconnus par les universités accueillant des écoles supérieures pour assistant social et des cours de diplôme universitaire en services sociaux, au sens de l'art. 5 du DPR n° 14 du 15 janvier 1987, tel qu'il a été modifié par le premier alinéa de l'art. 3 du DPR n° 280/1989 et par l'art. 1^{er} du DM n° 340 du 5 août 1998.

2. Pour être admis au concours, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Être citoyen d'un État membre de l'Union européenne ;
- b) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans son État d'appartenance ;
- c) Connaître le français ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir. Au sens des dispositions de l'art. 1^{er} de la loi n° 120 du 28 mars 1991, la condition de sourd-muet et de non-voyant entraîne la non-admission au concours, étant donné qu'elle empêche l'exercice de certaines des fonctions que le lauréat est appelé à remplir (rapport avec les usagers, coordination des activités effectuées par des tiers, visites à domicile, conduite de véhicules, etc.) ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis des obligations du service militaire, pour les citoyens italiens qui y sont soumis ;
- f) Avoir 18 ans révolus à la date du 3 mai 2007 ;
- g) Ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- h) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur.

3. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

4. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

5. Au moment du recrutement, l'équivalence des titres obtenus à l'étranger doit avoir fait l'objet d'un acte des autorités compétentes, aux termes des dispositions en vigueur.

Art. 3

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la LR

nale responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della L.R. 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 45 della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione europea;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) di non aver riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e di non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Università presso la quale è stato conseguito, l'anno accademico e la relativa valutazione;
- g) l'iscrizione all'Albo degli Assistenti sociali – Sezione A o B;
- h) la posizione nei confronti dell'obbligo di leva (solo per i cittadini italiani, soggetti all'obbligo medesimo);
- i) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- j) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- k) i titoli che danno luogo a preferenza (vedasi successivo art. 9);
- l) l'eventuale diritto alla riserva del posto;
- m) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove d'esame di cui al successivo art. 7;
- n) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:
 - il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 6, comma 4);
 - in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;
- o) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di

n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;
- b) Le concours auquel il entend participer ;
- c) Qu'il est citoyen italien ou ressortissant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- d) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
- e) Qu'il n'a pas subi de condamnation pénale ni fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur, et qu'il n'a jamais été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- f) Qu'il possède le titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'université où celui-ci a été obtenu, l'année académique et l'appréciation y afférentes ;
- g) Qu'il est inscrit au tableau des assistants sociaux (section A ou B) ;
- h) Sa position vis-à-vis du service militaire (pour les citoyens italiens qui y sont soumis) ;
- i) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- j) Son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint ;
- k) Les titres lui attribuant un droit de préférence au sens de l'art. 9 du présent avis ;
- l) (éventuellement) Qu'il a droit au poste réservé ;
- m) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) visées à l'art. 7 du présent avis ;
- n) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; dans ce cas, il est tenu :
 - d'en préciser la raison (les cas y afférents sont indiqués au quatrième alinéa l'art. 6 du présent avis) ;
 - d'indiquer à quelle occasion il a réussi ladite épreuve ;
- o) Les aides et le temps supplémentaire qui lui sont néces-

quanto previsto al successivo articolo 7, comma 2.

2. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

Art. 4
Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di concorso o, comunque, seguendone lo schema proposto riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire. Il modulo è altresì disponibile sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi e pubblicato sul Bollettino Ufficiale.

2. La domanda di ammissione al concorso, se recapitata a mano, deve pervenire, all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo – sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20 – entro le ore 12.00 del giorno 3 maggio 2007; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

3. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposta a cura del protocollo dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

4. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

5. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5
Esclusioni dal concorso

1. L'esclusione dal concorso è prevista nei seguenti casi:

saires aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 du présent avis (pour les handicapés).

2. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 4
Délai de présentation des dossiers de candidature

1. Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexé au présent avis ou en remplissant directement celui-ci. Ledit acte de candidature doit être signé par le candidat et porter toutes les indications que ce dernier est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur. Le modèle est publié au Bulletin officiel et disponible sur le site Internet www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

2. L'acte de candidature, au cas où il serait remis en mains propres, doit parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin – au plus tard le 3 mai 2007, 12 h. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

3. Pour les dossiers remis en mains propres ou envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation.

4. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission au concours.

5. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5
Exclusion du concours

1. L'exclusion du concours est prévue dans les cas suivants :

- a) omissione, nella domanda di partecipazione al concorso, della sottoscrizione o delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 3, comma 1, lett. a), b), e), f), g);
- b) presentazione della domanda fuori termine;
- c) carenza di uno solo dei requisiti generali prescritti.

2. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6 Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002, le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito Internet della Regione.

3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 7.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico:

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni, di categoria D o qualifica unica dirigenziale, banditi dall'Amministrazione regionale nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando di concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata;
- b) il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla stessa fascia funzionale (categoria D – ex 8^a qualifica funzionale e qualifica dirigenziale) per la quale è stato bandito il concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha superato la

- a) Omission, dans l'acte de candidature, de la signature ou des déclarations prévues par les lettres a, b, e, f et g du premier alinéa de l'art. 3 du présent avis ;
- b) Dépôt de l'acte de candidature après l'expiration du délai fixé ;
- c) Inexistence de l'une des conditions générales ou spéciales requises.

2. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6 Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet de la Région.

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 7 du présent avis.

4. Peuvent être dispensés de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la catégorie D ou à la catégorie unique de direction au cours des 4 années qui précèdent la date d'expiration du dépôt des dossiers de candidature. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire, ainsi que l'appréciation y afférente ;
- b) Les personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat à durée indéterminée ayant réussi ladite épreuve lors de concours lancés par la Région pour des emplois appartenant à la catégorie D (ancien 8^e grade) et à la catégorie de direction. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire, ainsi que l'apprécia-

prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata, nonché di essere dipendente assunto a tempo indeterminato presso l'Amministrazione regionale.

5. Al fine di ottenere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico il candidato è tenuto a richiederlo nella domanda di partecipazione; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

6. L'accertamento linguistico conseguito con esito positivo, presso l'Amministrazione regionale, successivamente alla data di presentazione della domanda di partecipazione al concorso, deve essere comunicato dal candidato, entro il giorno antecedente l'effettuazione dell'accertamento stesso, all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo, al fine di poter beneficiare dell'esonero; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

7. L'accertamento linguistico conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale per 4 anni; lo stesso ha validità permanente qualora venga instaurato un rapporto di lavoro a tempo indeterminato. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

Art. 7 Prove d'esame

1. L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

- a) una prima prova scritta, vertente su:
 - principi e fondamenti del servizio sociale;
 - metodi e tecniche del servizio sociale;
 - ricerca applicata ai servizi sociali;
- b) una seconda prova scritta vertente su:
 - legislazione sociale nazionale e della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
 - diritto privato: diritto di famiglia;
 - diritto amministrativo: atto amministrativo e procedimento amministrativo;
 - Norme sull'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale (L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni).

tion y afférente. Ils doivent par ailleurs préciser qu'ils sont titulaires d'un contrat de travail à durée indéterminée au sein de l'Administration régionale.

5. Pour être dispensés de l'épreuve préliminaire, les candidats sont tenus d'en faire la requête dans leur acte de candidature ; à défaut de requête, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

6. Les candidats ayant réussi une épreuve préliminaire après la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature doivent le communiquer au plus tard le jour qui précède ladite épreuve au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel afin d'être dispensés de ladite épreuve ; à défaut de communication, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

7. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale ; si le candidat est titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée, l'évaluation est définitivement acquise. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente évaluation est encore valable ou même si le candidat avait été dispensé de vérification ; au cas où l'évaluation obtenue lors de la nouvelle épreuve serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

Art. 7 Épreuves du concours

1. Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une première épreuve écrite portant sur les matières suivantes :
 - principes et fondements des services sociaux ;
 - méthodes et techniques des services sociaux ;
 - recherche appliquée aux services sociaux ;
- b) Une deuxième épreuve écrite portant sur la matière suivante :
 - législation nationale et régionale en matière de services sociaux ;
- c) Un entretien portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes :
 - droit privé : droit de famille ;
 - droit administratif : actes administratifs et procédure administrative ;
 - dispositions en matière d'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel (LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée).

2. Il candidato portatore di handicap sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap. A tal fine, nella domanda di partecipazione al concorso, il candidato, oltre a quanto richiesto nel presente bando, deve:

- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104;
- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

Art. 8
Modalità delle prove d'esame

1. Il diario ed il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'Albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE e/o pubblicazione sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

3. Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 9
Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;

2. Les candidats handicapés peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints. À cet effet, leur dossier de candidature doit inclure, en sus des déclarations indiquées au présent avis :

- l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- l'indication du type d'aide et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints, aux termes de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 8
Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours, 20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

3. Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Art. 9
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;

- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 10 Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti riportati nelle prove scritte e del voto riportato nella prova orale.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa

- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux enfants d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 10 Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme de la moyenne des points des épreuves écrites et des points de l'entretien.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est pu-

all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

4. La graduatoria ha validità triennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa. Entro tale termine l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzarla sia per la copertura di altri posti di Assistente Sociale che si rendessero vacanti, sia per il conferimento di incarichi e supplenze presso gli organici dell'Amministrazione regionale.

Art. 11
Verifica della veridicità
delle dichiarazioni sostitutive

1. Dall'affissione della graduatoria ufficiale nella bacheca dell'Ufficio concorsi, l'Amministrazione regionale potrà procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 12
Assunzione

1. I concorrenti dichiarati vincitori del concorso, nonché i candidati chiamati, eventualmente, ad assumere servizio, prima di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro, devono esibire, nel termine di trenta giorni, incrementabili di ulteriori trenta giorni in casi particolari, al Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo (3° piano del Palazzo regionale – Piazza Albert Deffeyes, 1 – AOSTA), i seguenti documenti in carta semplice:

- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di presa di servizio, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il profilo messo a concorso;
- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato, e di non trovarsi in posizione di incompatibilità ai sensi

blée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude est valable pendant trois ans à compter de la date de son approbation. Dans ledit délai, l'Administration régionale se réserve la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes d'assistant social susceptibles d'être vacants ou en vue d'attribuer des fonctions et des suppléances dans le cadre de ses organigrammes.

Art. 11
Contrôle de la véracité des
déclarations sur l'honneur

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officielle au tableau d'affichage du Bureau des concours, l'Administration régionale peut effectuer des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu desdites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 12
Recrutement

1. Avant de signer son contrat individuel de travail, tout lauréat et toute personne inscrite sur la liste d'aptitude et éventuellement recrutée doit faire parvenir à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, à AOSTE, 1, place Albert Deffeyes (troisième étage du palais régional), dans un délai de trente jours, prorogable trente jours dans certains cas, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire auquel appartient sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir ; ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à la date d'entrée en service ;
- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, aux termes de l'art. 51 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée, et

dell'art. 51 della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;

- c) n. 2 fototessera a colori;
- d) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso e la certificazione attestante l'iscrizione all'albo. Per il titolo di studio conseguito all'estero vedasi precedente art. 2, comma 5, del bando di concorso.

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

3. L'assunzione può essere, altresì, subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

Art. 13 Periodo di prova

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi. Ai fini del compimento del suddetto periodo si tiene conto del solo servizio effettivamente prestato.

2. Decorsa la metà del periodo di prova, nel restante periodo ciascuna delle parti può recedere dal rapporto in qualsiasi momento senza obbligo di preavviso né di indennità sostitutiva del preavviso. Il recesso opera dal momento della comunicazione alla controparte. Il recesso dell'Amministrazione deve essere motivato.

3. Il periodo di prova non può essere rinnovato o prorogato alla scadenza.

4. Decorso il periodo di prova senza che il rapporto di lavoro sia stato risolto da una delle parti, il dipendente si intende confermato in servizio e gli viene riconosciuta l'anzianità dal giorno dell'assunzione a tutti gli effetti.

5. Nel caso in cui il lavoratore assunto sia titolare di un posto presso altro Ente del comparto, ha diritto alla conservazione del posto, senza retribuzione, presso l'Ente di provenienza e, in caso di recesso di una delle parti o di mancato superamento della prova rientra, a domanda, nella precedente categoria e profilo. La presente disposizione si applica anche al dipendente in prova proveniente da un Ente di diverso comparto il cui contratto preveda analoga disciplina.

Art. 14 Decadenza

1. I concorrenti dichiarati vincitori del concorso, nonché i candidati chiamati, eventualmente, ad assumere servizio,

qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'incompatibilité visés audit article ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour la nouvelle administration ;

- c) Deux photos d'identité en couleurs ;
- d) Titre d'études requis pour l'admission au concours. Pour ce qui est des titres obtenus à l'étranger il est fait référence au cinquième alinéa de l'art. 2 du présent avis.

2. La structure compétente en matière de personnel se chargera de recueillir d'office les pièces supplémentaires attestant que les lauréats réunissent les conditions requises par le présent avis aux fins de leur recrutement.

3. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

Art. 13 Période d'essai

1. Le contrat prévoit une période d'essai de six mois, aux fins de laquelle seul le service effectivement accompli est pris en compte.

2. Une fois écoulée la première moitié de la période d'essai, le contrat peut être résilié à tout moment par l'une ou l'autre partie, sans préavis ni indemnité. Le contrat est considéré comme résilié à compter de la notification y afférente. Lorsqu'un contrat est résilié par l'Administration régionale, celle-ci est tenue de motiver sa décision.

3. La période d'essai ne peut être renouvelée ni prolongée.

4. Si le contrat de travail n'est pas résilié par l'une ou l'autre partie pendant la période d'essai, le fonctionnaire est considéré comme recruté de plein droit et son ancienneté de service est calculée à compter du jour de son recrutement.

5. Au cas où le fonctionnaire recruté serait titulaire d'un emploi dans une autre collectivité du statut unique, il a le droit de conserver son emploi, sans rémunération. Si le contrat est résilié par l'une ou l'autre partie ou si le fonctionnaire n'est pas considéré apte à l'issue de la période d'essai, il peut demander à être réintégré dans sa catégorie et dans son profil professionnel. La présente disposition s'applique également au fonctionnaire titulaire d'un emploi dans une collectivité ne relevant pas du statut unique, si la convention y afférente prévoit une possibilité analogue.

Art. 14 Déchéance du droit au recrutement

1. Tout lauréat et toute personne inscrite sur la liste d'aptitude et éventuellement recrutée qui ne réunit pas les

che risultino non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscrivano il contratto individuale di lavoro nei termini fissati dal precedente art. 12, sono dichiarati decaduti dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà all'assunzione di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 15
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 ed al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni, e di cui ai C.C.R.L. sottoscritti in data 12 giugno 2000, 24 dicembre 2002 e 22 maggio 2006.

Art. 16
Informativa privacy

1. Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Direttore della Direzione sviluppo organizzativo;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente bando (gestione della procedura concorsuale, assunzione in servizio, stipulazione e gestione del contratto di lavoro);
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dal concorso, ovvero la mancata assunzione;
- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
 - il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento del concorso, all'assunzione, alla stipulazione e gestione del contratto di lavoro;
 - i componenti della commissione esaminatrice;
 - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);

conditions requises par le présent avis de concours ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai visé à l'art. 12 ci-dessus est déclaré déchu de son droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 15
Dispositions applicables

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions relatives au recrutement des personnels régionaux visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995 et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, ainsi qu'à la CCRT signée le 12 juin 2000 et aux accords signés le 24 décembre 2002 et le 22 mai 2006.

Art. 16
Informations en matière de protection
des données à caractère personnel

1. Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne du directeur du développement organisationnel ;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion du concours, recrutement, passation et gestion du contrat de travail) ;
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte desdites données, ainsi que l'accès auxdites données par des sujets non autorisés ;
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion du concours ou le non-recrutement ;
- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :
 - les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement du concours, au recrutement, ainsi qu'à la passation et à la gestion du contrat de travail ;
 - les membres du jury ;
 - les sujets publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;

- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
- per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
 - al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;
- h) l'interessato ha, inoltre, diritto di ottenere in qualunque momento:
- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;
 - l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
 - la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;
 - l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

Art. 17
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, (strada comunale parallela alla S.S. 26 che collega la zona della Croix Noire con il bivio per l'autoporto di POLLEIN) dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,30 (Tel. 0165/23.46.31; 0165/26.39.36; 0165/26.39.38; 0165/36.20.98); www.regione.vda.it; u-concorsi@regione.vda.it.

Saint-Christophe, 3 aprile 2007.

Il Dirigente

MODULO DI ISCRIZIONE

- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude ;
- g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :
- pour des raisons légitimes, à ce que des données à caractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si elles sont nécessaires à l'objet de la collecte ;
 - au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;
- h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :
- confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant ;
 - que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;
 - que les données soient effacées, anonymisées ou bloquées, si elles n'ont pas été traitées conformément à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;
 - que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait l'engagement de moyens manifestement disproportionnés avec le droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 17
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN n° 26 et reliant la zone de la Croix-Noire à la bifurcation pour l'autoport de POLLEIN), du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 23 46 31 ; 01 65 26 39 36 ; 01 65 26 39 38 ; 01 65 36 20 98 ; site Internet www.regione.vda.it ; courriel : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Saint-Christophe, le 3 avril 2007.

Le dirigeant

ACTE DE CANDIDATURE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggi-
bile barrare sempre una delle possibili opzioni _ ed eventua-
lmente una delle sotto-opzioni _]

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible co-
cher toujours l'un des choix possibles _ et éventuellement
l'une des sous-options _]

IL SOTTOSCRITTO

JE SOUSSIGNÉ(E)

COGNOME _____ NOME _____

NOM _____ PRÉNOM _____

DATI ANAGRAFICI

DONNÉES NOMINATIVES

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE
_____ TELEFONI _____
@ _____

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL
_____ TÉL. _____
@ _____

RESIDENTE IN

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla
residenza anagrafica)

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

PRESA VISIONE DEL BANDO
DI CONCORSO CHIEDE

AYANT PRIS CONNAISSANCE
DE L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE

di essere ammesso al concorso pubblico, per esami, per
l'assunzione a tempo indeterminato di due funzionari (cate-
goria D), nel profilo di Assistente sociale, da assegnare al
Servizio famiglia e politiche giovanili del Dipartimento
Sanità, salute e politiche sociali.

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves,
pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de
deux assistants sociaux (catégorie D : cadre) à affecter au
Service de la famille et des politiques de la jeunesse du
Département de la santé, du bien-être et des politiques so-
ciales.

A TAL FINE DICHIARA

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76
del D.P.R. 445/2000, nonché dagli artt. 38 e 45 della L.R.
18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999
en cas de fausses déclarations ou de déclarations menson-
gères :

a) ___ di essere cittadino ___ italiano _____

a) _ Être citoyen(ne) italien/ne

b) ___ di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di

b) _ Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune
de _____

___ di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto

_ Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la
raison suivante : _____

c) ___ di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;

___ di aver riportato le seguenti condanne penali:

d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso: diploma di _____ conseguito presso _____ l'Università _____, con sede in _____ nell'anno accademico _____, con la valutazione di _____,

e) di essere iscritto all'Albo Professionale degli Assistenti sociali nella sezione «___». A tal fine dichiara di essere in possesso del certificato di iscrizione all'Albo degli Assistenti sociali della Regione _____ rilasciato il _____;

f) ___ di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato

___ di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:

___ dimissioni volontarie ___ termine contratto ___ _____

g) (eventuale) di trovarsi, quanto all'obbligo di leva, nella seguente posizione:

___ milite assolto ___ milite esente ___ non soggetto agli obblighi di leva ___ _____

h) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 9 del bando di concorso) i seguenti titoli: _____

i) (eventuale) di aver diritto alla riserva del posto in quanto _____

i) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 7 del bando di concorso, in lingua:

___ italiana ___ francese

i) ___ di non essere esonerato dall'accertamento linguistico;

___ di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

c) _ Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;

_ Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : _____

d) Être en possession du titre d'étude suivant, requis pour l'admission au concours : diplôme de _____, obtenu auprès de l'université _____, dans la commune de _____, à l'issue de l'année académique _____, avec l'appréciation _____ ;

e) Être inscrit(e) au tableau professionnel des assistants sociaux dans la section _____. À cet effet, je déclare être en possession du certificat d'inscription au tableau professionnel des assistants sociaux de la région _____, délivré le _____ ;

f) _ Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;

_ Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :

_ démission volontaire _ fin du contrat _ _____

g) (Éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :

_ service militaire accompli _ exempté du service militaire _ non soumis aux obligations militaires _ _____

h) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 9 de l'avis de concours) : _____

i) (Éventuellement) Avoir droit au poste réservé pour les raisons suivantes : _____ ;

j) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de concours visées à l'art. 7 de l'avis de concours :

_____ (italien ou français) ;

k) _ Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;

_ Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

__ prova superata nel concorso/selezione _____

_____ bandito dall'Amministrazione regionale nell'anno _____ con la seguente votazione: _____/10;

__ prova superata nella procedura non concorsuale indetta dall'Amministrazione regionale per la categoria D o qualifica unica dirigenziale il _____ riportando la seguente valutazione: _____/10;

__ essere dipendente regionale assunto a tempo indeterminato a decorrere dal _____ e prova di accertamento linguistico superata per la categoria D o qualifica unica dirigenziale nell'anno _____ in occasione del concorso/selezione _____ bandito dall'Amministrazione regionale con la seguente valutazione: _____/10;

[eventuale] __ intende risostenere la prova
elenco allegati [eventuale]:

Data _____

Firma

N. 62

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (cat. C – pos. C2), nel profilo di programmatore, da assegnare alla Direzione gestione risorse e patrimonio – Ufficio informatica nell'ambito dell'organico del Consiglio regionale.

Art. 1 Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annui lordi 13.172,06 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

_ J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection _____ lancé(e) par l'Administration régionale en _____, avec l'appréciation de _____/10 ;

_ J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le _____ dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours pour un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction au sein de l'Administration régionale, avec l'appréciation de _____/10 ;

_ Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée depuis le _____ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en _____, lors du concours/de la sélection _____ afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de _____/10 ;

(éventuellement) _ J'entends repasser ladite épreuve

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

Date _____

Signature

N° 62

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un programmeur (catégorie C, position C2 : collaborateur), à affecter au Bureau de l'informatique de la Direction de la gestion des ressources et du patrimoine, dans le cadre de l'organigramme du Conseil régional.

Art. 1^{er} Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre du poste en question est le suivant :

- salaire fixe de 13 172,06 euros, plus l'indemnité complémentaire spéciale, la prime de bilinguisme, le salaire de fonction, les allocations familiales éventuelles, le treizième mois et toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2
Requisiti di ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado di Perito informatico.

2. Sono, altresì, ammessi i candidati in possesso di uno dei seguenti titoli di studio:

- diploma di laurea o laurea specialistica/magistrale (nuovo ordinamento) appartenente, ai sensi del decreto MURST 3 novembre 1999, n. 509 e successive modificazioni, rispettivamente, ad una delle seguenti classi: 9, 26, 23/S, 35/S;
- diploma di laurea (vecchio ordinamento) in informatica, ingegneria informatica o scienze dell'informazione, nonché altri diplomi di laurea agli stessi equipollenti ai sensi della normativa vigente. Gli estremi del provvedimento di equipollenza dovranno essere dichiarati dal candidato nell'istanza di partecipazione al concorso.

3. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea;
- b) godere dei diritti politici, secondo la normativa vigente nel proprio Stato;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica all'impiego nel profilo di cui si tratta;
- e) i cittadini italiani soggetti all'obbligo del servizio di leva devono essere in posizione regolare nei riguardi di tale obbligo;
- f) aver compiuto il 18° anno di età alla data del 3 maggio 2007;
- g) non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- h) non aver riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione.

4. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

5. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

6. Per i titoli conseguiti all'estero, all'atto dell'assunzione

Art. 2
Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré (technicien informatique).

2. Peuvent également faire acte de candidature les personnes titulaires de l'un des titres d'études indiqués ci-après :

- licence ou une licence spécialisée (nouvelle organisation pédagogique) relevant, respectivement, des classes 9 ou 26 ou des classes 23/S ou 35/S, aux termes du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique n° 509 du 3 novembre 1999 modifié ;
- maîtrise en informatique, génie informatique ou sciences de l'information (ancienne organisation pédagogique), ou bien d'un titre équivalent aux termes de la législation en vigueur. Dans ce cas, le candidat est tenu d'indiquer les références du certificat d'équivalence y afférent dans son acte de candidature.

3. Pour être admis au concours, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Être citoyen d'un État membre de l'Union européenne ;
- b) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans son État d'appartenance ;
- c) Connaître le français ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis des obligations du service militaire, pour les citoyens italiens qui y sont soumis ;
- f) Avoir 18 ans révolus à la date du 3 mai 2007 ;
- g) Ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- h) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur.

4. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

5. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

6. Au moment du recrutement, l'équivalence des titres

ne, sarà richiesto il possesso dell'apposito provvedimento di riconoscimento da parte delle autorità competenti, ai sensi della normativa vigente.

Art. 3
Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni previste dall'art. 45 della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione europea;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) di non aver riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e di non essere destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Istituto/l'Università presso il/la quale è stato conseguito, l'anno scolastico/l'anno accademico e la relativa valutazione;
- g) la posizione nei confronti dell'obbligo di leva (solo per i cittadini italiani soggetti all'obbligo medesimo);
- h) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- i) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- l) i titoli che danno luogo a preferenza (vedasi successivo art. 9);
- m) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove d'esame di cui al successivo art. 7;
- n) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:
 - il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 6, commi 4 e 8);

obtenus à l'étranger doit avoir fait l'objet d'un acte des autorités compétentes, au sens des dispositions en vigueur.

Art. 3
Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;
- b) Le concours auquel il entend participer ;
- c) Qu'il est citoyen italien ou ressortissant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- d) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
- e) Qu'il n'a pas subi de condamnation pénale ni fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur, et qu'il n'a jamais été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- f) Qu'il possède le titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'établissement/université où celui-ci a été obtenu, l'année scolaire/académique et l'appréciation y afférentes ;
- g) Sa position vis-à-vis du service militaire (pour les citoyens italiens qui y sont soumis) ;
- h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- i) Son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint ;
- l) Les titres lui attribuant un droit de préférence (voir art. 9) ;
- m) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) visées à l'art. 7 du présent avis ;
- n) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; dans ce cas, il est tenu :
 - d'en préciser la raison (les cas y afférents sont indiqués aux quatrième et huitième alinéas de l'art. 6 du présent avis) ;

- in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo.
- o) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto al successivo art. 7, comma 2.

2. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

Art. 4 Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di concorso o, comunque, seguendone lo schema proposto riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire. Il modulo di domanda è, altresì, disponibile sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi e pubblicato sul Bollettino Ufficiale.

2. La domanda di ammissione al concorso, se recapitata a mano, deve pervenire, all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo – sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20 – entro le ore 12.00 del giorno 3 maggio 2007; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

3. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposto a cura del protocollo dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

4. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

5. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

- d'indiquer à quelle occasion il a réussi ladite épreuve.

- o) Les aides et le temps supplémentaire qui lui sont nécessaires aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 du présent avis (pour les handicapés).

2. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 4 Délai de présentation des dossiers de candidature

1. Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexé au présent avis ou en remplissant directement celui-ci. Ledit acte de candidature doit être signé par le candidat et porter toutes les indications que ce dernier est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur. Le modèle est publié au Bulletin officiel et disponible sur le site Internet www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

2. L'acte de candidature, au cas où il serait remis en mains propres, doit parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin – au plus tard le 3 mai 2007, 12 h. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

3. Pour les dossiers remis en mains propres ou envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation.

4. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission au concours.

5. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5
Esclusioni dal concorso

1. L'esclusione dal concorso è prevista nei seguenti casi:

- a) omissione, nella domanda di partecipazione al concorso, della sottoscrizione e/o delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 3, comma 1, lett. a), b), e), f);
- b) presentazione della domanda fuori termine;
- c) carenza di uno solo dei requisiti generali prescritti.

2. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6
Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002, le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito Internet della Regione.

3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 7.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico:

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni, banditi dall'Amministrazione regionale, appartenenti alla posizione economica C1 o superiore nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando di concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata;
- b) (esclusivamente per l'accertamento della conoscenza

Art. 5
Exclusion du concours

1. L'exclusion du concours est prévue dans les cas suivants :

- a) Omission, dans l'acte de candidature, de la signature ou des déclarations prévues par les lettres a, b, e et f du premier alinéa de l'art. 3 du présent avis ;
- b) Dépôt de l'acte de candidature après l'expiration du délai fixé ;
- c) Inexistence de l'une des conditions générales ou spéciales requises.

2. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6
Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet de la Région.

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 7 du présent avis.

4. Peuvent être dispensés de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la position C1 ou à une position supérieure au cours des 4 années qui précèdent la date d'expiration du dépôt des dossiers de candidature. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire, ainsi que l'appréciation y afférente ;
- b) (Uniquement pour ce qui est de l'épreuve préliminaire

della lingua francese) coloro che hanno conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione;

- c) il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla posizione economica C1 o superiore. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la valutazione riportata nonché di essere dipendente a tempo indeterminato presso l'Amministrazione regionale.

5. Al fine di ottenere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico il candidato è tenuto a richiederlo nella domanda di partecipazione al concorso; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

6. L'accertamento linguistico conseguito con esito positivo, presso l'Amministrazione regionale, successivamente alla data di presentazione della domanda di partecipazione al concorso, deve essere comunicato dal candidato, entro il giorno antecedente l'effettuazione dell'accertamento stesso, all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo, al fine di poter beneficiare dell'esonero; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

7. L'accertamento linguistico conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale, sino alla posizione economica C2, per 4 anni; lo stesso ha validità permanente qualora venga instaurato un rapporto di lavoro a tempo indeterminato. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

8. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

Art. 7
Prove d'esame

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) una prima prova scritta, consistente nella risposta a 10/15 quesiti, sui seguenti argomenti di Analisi applicativa:

de français) Les candidats ayant obtenu un diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente ;

- c) Les personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat à durée indéterminée ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par la Région pour des emplois appartenant à la position C1 ou à une position supérieure. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire et l'appréciation y afférente, ainsi que de déclarer qu'ils sont titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée auprès de l'Administration régionale.

5. Pour être dispensés de l'épreuve préliminaire, les candidats sont tenus d'en faire la requête dans leur acte de candidature ; à défaut de requête, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

6. Les candidats ayant réussi une épreuve préliminaire aux fins du recrutement dans l'Administration régionale après la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature doivent le communiquer au plus tard le jour qui précède ladite épreuve au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel afin d'être dispensés de ladite épreuve ; à défaut de communication, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

7. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la position C2 ou à une position inférieure ; si le candidat est titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée, l'évaluation est définitivement acquise. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente évaluation est encore valable ou même si le candidat avait été dispensé de vérification ; au cas où l'évaluation obtenue lors de la nouvelle épreuve serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

8. Sont dispensés de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

Art. 7
Épreuves du concours

1. Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une première épreuve écrite consistant dans la réponse à 10/15 questions portant sur les volets suivants de l'analyse d'application :

- ciclo di vita del software;
 - metodi di analisi;
 - linguaggi di programmazione e visualprogramming;
 - help contestuale;
 - documentazione (set di manuali);
- b) una seconda prova scritta, consistente nella risposta a 10/15 quesiti, sui seguenti argomenti di Amministrazione di sistemi:
- architettura di un Data Center a più livelli;
 - soluzioni centralizzate e distribuite;
 - soluzioni ad alta affidabilità e fault tolerant;
 - struttura e componenti di una rete cablata, ad alta affidabilità su più livelli;
 - struttura e componenti di una rete con tecnologia wireless, ad alta affidabilità su più livelli;
- c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- metodologie per la progettazione, l'impianto e la gestione di una rete locale riguardo alla sicurezza;
 - metodologie, tecniche e strumenti per effettuare il monitoring dei sistemi;
 - ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta con particolare riferimento all'ordinamento del Consiglio regionale;
 - parte normativa del contratto relativo al personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta, visionabile sul sito internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa);
 - codice di comportamento e C.C.R.L. per la definizione delle norme in materia di procedimenti disciplinari e controversie di lavoro dei dipendenti del comparto unico della Valle d'Aosta (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa).
2. Il candidato portatore di handicap sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap. A tal fine, nella domanda di partecipazione al concorso, il candidato, oltre a quanto richiesto nel presente bando, deve:
- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a
- cycle de vie du logiciel ;
 - méthodes d'analyse ;
 - langage de programmation et programmation visuelle ;
 - aide contextuelle ;
 - documentation (manuels) ;
- b) Une deuxième épreuve écrite consistant dans la réponse à 10/15 questions portant sur les volets suivants de la gestion de systèmes :
- architecture d'un centre de données à plusieurs niveaux ;
 - solutions centralisées et décentralisées ;
 - solutions de haute sécurité et tolérantes aux pannes ;
 - structure et composantes d'un réseau câblé de haute sécurité à plusieurs niveaux ;
 - structure et composantes d'un réseau wireless de haute sécurité à plusieurs niveaux ;
- c) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes :
- méthodologies pour la conception, la mise en place et la gestion d'un réseau local pour ce qui est de la sécurité ;
 - méthodologies, techniques et outils pour le monitoring des systèmes ;
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste et, notamment, du Conseil régional ;
 - volet normatif de la convention collective des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste (consultable sur le site Internet de la Région www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa) ;
 - code de conduite et accord relatif aux dispositions en matière de procédures disciplinaires et de différends de travail des personnels du statut unique de la Vallée d'Aoste (consultable sur le site www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa).
2. Les candidats handicapés peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints. À cet effet, leur dossier de candidature doit inclure, en sus des déclarations indiquées au présent avis :
- l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après vi-

seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104;

- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

Art. 8
Modalità delle prove d'esame

1. Il diario ed il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'Albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio concorsi sita in Loc. Grand Chemin, 20 a SAINT-CHRISTOPHE e/o pubblicazione sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

3. Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 9
Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;

site médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;

- l'indication du type d'aide et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints, aux termes de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 8
Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau de concours (20, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE) et sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

3. Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Art. 9
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;

- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 10 Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti riportati nelle due prove scritte e del voto riportato nella prova orale finale.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dall'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino Ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux enfants d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 10 Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme des points des épreuves écrites et de l'épreuve orale.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

4. La graduatoria ha validità triennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa. Entro tale termine l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzarla sia per la copertura di altri posti di Programmatore che si rendessero vacanti, sia per il conferimento di incarichi e supplenze, presso gli organici dell'Amministrazione regionale.

Art. 11
Verifica della veridicità
delle dichiarazioni sostitutive

1. Dall'affissione della graduatoria ufficiale nella bacheca dell'Ufficio concorsi, l'Amministrazione regionale potrà procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 12
Assunzione

1. Il concorrente dichiarato vincitore del concorso, nonché i candidati chiamati, eventualmente, ad assumere servizio, prima di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro, devono esibire, nel termine di trenta giorni, incrementabili di ulteriori trenta giorni in casi particolari, al Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo (3° piano del Palazzo regionale - Piazza Albert Deffeyes, 1 - AOSTA), i seguenti documenti in carta semplice:

- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di presa di servizio, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il profilo messo a concorso;
- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato, e di non trovarsi in posizione di incompatibilità ai sensi dell'art. 51 della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- c) n. 2 fototessera a colori;

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude est valable pendant trois ans à compter de la date de son approbation. Dans ledit délai, l'Administration régionale se réserve la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes de programmeur susceptibles d'être vacants ou en vue d'attribuer des fonctions et des suppléances dans le cadre de ses organigrammes.

Art. 11
Contrôle de la véracité des
déclarations sur l'honneur

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officielle au tableau d'affichage du Bureau des concours, l'Administration régionale peut effectuer des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu des dites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 12
Recrutement

1. Avant de signer son contrat individuel de travail, le lauréat doit faire parvenir à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, à AOSTE, 1, place Albert Deffeyes (troisième étage du palais régional), dans un délai de trente jours, prorogable trente jours dans certains cas, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire auquel appartient sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ; ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à la date d'entrée en service ;
- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, aux termes de l'art. 51 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée, et qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'incompatibilité visés audit article ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour la nouvelle administration ;
- c) Deux photos d'identité en couleurs.

d) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso. Per il titolo di studio conseguito all'estero vedasi il precedente art. 2, comma 6 del presente bando di concorso.

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

3. L'assunzione può, altresì, essere subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati, ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

Art. 13
Periodo di prova

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi. Ai fini del compimento del suddetto periodo si tiene conto del solo servizio effettivamente prestato.

2. Decorso la metà del periodo di prova, nel restante periodo ciascuna delle parti può recedere dal rapporto in qualsiasi momento senza obbligo di preavviso né di indennità sostitutiva del preavviso. Il recesso opera dal momento della comunicazione alla controparte. Il recesso dell'Amministrazione deve essere motivato.

3. Il periodo di prova non può essere rinnovato o prorogato alla scadenza.

4. Decorso il periodo di prova senza che il rapporto di lavoro sia stato risolto da una delle parti, il dipendente si intende confermato in servizio e gli viene riconosciuta l'anzianità dal giorno dell'assunzione a tutti gli effetti.

5. Nel caso in cui il lavoratore assunto sia titolare di un posto presso altro Ente del comparto, ha diritto alla conservazione del posto, senza retribuzione, presso l'Ente di provenienza e, in caso di recesso di una delle parti o di mancato superamento del periodo di prova rientra, a domanda, nella precedente categoria e profilo. La presente disposizione si applica anche al dipendente in prova proveniente da un Ente di diverso comparto il cui contratto preveda analoghi disciplina.

Art. 14
Decadenza

1. Il concorrente dichiarato vincitore del concorso, nonché i candidati chiamati eventualmente ad assumere servizio, che risultino non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscrivano il contratto individuale di lavoro nei termini fissati dal precedente art. 12, sono dichiarati decaduti dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà all'assunzione di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

d) Le titre d'études requis aux fins de l'admission au concours ; si ledit titre est rédigé en langue étrangère, il y a lieu de faire référence aux dispositions du sixième alinéa de l'art. 2 du présent avis.

2. La structure compétente en matière de personnel se chargera de recueillir d'office les pièces supplémentaires attestant que le lauréat réunit les conditions requises par le présent avis aux fins de son recrutement.

3. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

Art. 13
Période d'essai

1. Le contrat prévoit une période d'essai de six mois, aux fins de laquelle seul le service effectivement accompli est pris en compte.

2. Une fois écoulée la première moitié de la période d'essai, le contrat peut être résilié à tout moment par l'une ou l'autre partie, sans préavis ni indemnité. Le contrat est considéré comme résilié à compter de la notification y afférente. Lorsqu'un contrat est résilié par l'Administration régionale, celle-ci est tenue de motiver sa décision.

3. La période d'essai ne peut être renouvelée ni prolongée.

4. Si le contrat de travail n'est pas résilié par l'une ou l'autre partie pendant la période d'essai, le fonctionnaire est considéré comme recruté de plein droit et son ancienneté de service est calculée à compter du jour de son recrutement.

5. Au cas où le fonctionnaire recruté serait titulaire d'un emploi dans une autre collectivité du statut unique, il a le droit de conserver son emploi, sans rémunération. Si le contrat est résilié par l'une ou l'autre partie ou si le fonctionnaire n'est pas considéré apte à l'issue de la période d'essai, il peut demander à être réintégré dans sa catégorie et dans son profil professionnel. La présente disposition s'applique également au fonctionnaire titulaire d'un emploi dans une collectivité ne relevant pas du statut unique si la convention y afférente prévoit une possibilité analogue.

Art. 14
Déchéance du droit au recrutement

1. Le lauréat du concours et toute personne inscrite sur la liste d'aptitude éventuellement recrutées qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai visé à l'art. 12 ci-dessus est déclaré déchu de son droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 15
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni e di cui ai C.C.R.L. sottoscritti in data 12 giugno 2000, 24 dicembre 2002 e 22 maggio 2006.

Art. 16
Informativa privacy

1. Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Direttore della Direzione sviluppo organizzativo;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente bando (gestione della procedura concorsuale, assunzione in servizio, stipulazione e gestione del contratto di lavoro);
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dal concorso, ovvero la mancata assunzione;
- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
 - il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento del concorso, all'assunzione, alla stipulazione e gestione del contratto di lavoro;
 - i componenti della commissione esaminatrice;
 - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
 - per motivi legittimi al trattamento dei dati personali

Art. 15
Dispositions applicables

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions relatives au recrutement des personnels régionaux visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995 et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, ainsi qu'à la CCRT signée le 12 juin 2000 et aux accords du 24 décembre 2002 et du 22 mai 2006.

Art. 16
Informations en matière de protection
des données à caractère personnel

1. Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne du directeur du développement organisationnel ;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion du concours, recrutement, passation et gestion du contrat de travail) ;
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte des dites données, ainsi que l'accès aux dites données par des sujets non autorisés ;
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion du concours ou le non-recrutement ;
- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :
 - les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement du concours, au recrutement, ainsi qu'à la passation et à la gestion du contrat de travail ;
 - les membres du jury ;
 - les sujets publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;
- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude ;
- g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :
 - pour des raisons légitimes, à ce que des données à ca-

che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;

- al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;

h) l'interessato ha, inoltre, diritto di ottenere in qualunque momento:

- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;
- l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
- la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;
- l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

Art. 17
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, (strada comunale parallela alla S.S. 26 che collega la zona della Croix Noire con il bivio per l'autoporto di POLLEIN) dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,30 (Tel. 0165/23.46.31; 0165/26.39.36; 0165/26.39.38; 0165/36.20.98); www.regione.vda.it; u-concorsi@regione.vda.it.

Saint-Christophe, 3 aprile 2007.

Il Dirigente

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO

ractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si elles sont nécessaires à l'objet de la collecte ;

- au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;

h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :

- confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant ;
- que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;
- que les données soient effacées, anonymisées ou bloquées, si elles n'ont pas été traitées conformément à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;
- que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait l'engagement de moyens manifestement disproportionnés avec le droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 17
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN n° 26 et reliant la zone de la Croix-Noire à la bifurcation pour l'autoport de POLLEIN), du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 23 46 31 ; 01 65 26 39 36 ; 01 65 26 39 38 ; 01 65 36 20 98 ; site Internet www.regione.vda.it ; courriel : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Saint-Christophe, le 3 avril 2007.

Le dirigeant

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL

UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni _ ed eventualmente una delle sotto-opzioni _]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE
_____ TELEFONI _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla
residenza anagrafica)

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL BANDO
DI CONCORSO CHIEDE

di essere ammesso/a al concorso pubblico, per esami,
per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore
(cat. C – pos. C2), nel profilo di programmatore, da asse-
gnare alla Direzione gestione risorse e patrimonio – Ufficio
informatica nell'ambito dell'Organico della Consiglio re-
gionale.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite
dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45
della l.r. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) ___ di essere cittadino ___ italiano _____
- b) ___ di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di

___ di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto

- c) ___ di non avere riportato condanne penali o provvedi-
menti di prevenzione o altre misure che escludono, se-
condo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di
impiego con una pubblica amministrazione e non essere
stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza

BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible co-
cher toujours l'un des choix possibles _ et éventuellement
l'une des sous-options _]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL
_____ TÉL. _____
@ _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE
DE L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves,
pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée,
d'un programmeur (catégorie C, position C2 : collabora-
teur), à affecter au Bureau de l'informatique de la Direction
de la gestion des ressources et du patrimoine, dans le cadre
de l'organigramme du Conseil régional.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999
en cas de fausses déclarations ou de déclarations menson-
gères :

- a) _ Être citoyen(ne) italien/ne
- b) _ Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune
de _____
_ Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la
raison suivante : _____
- c) _ Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait
l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures in-
terdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des
lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révo-
qué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;

preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;

__ di aver riportato le seguenti condanne penali:

d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:

__ diploma di _____

_____ conseguito presso l'Istituto _____

_____ con sede in _____

_____ nell'anno scolastico _____

_____ con la valutazione di _____;

oppure

__ diploma di laurea vecchio ordinamento in _____

_____ conseguito presso l'Università _____

_____ con sede in _____

_____ nell'anno accademico _____

_____ con la valutazione di _____;

__ diploma di laurea/laurea specialistica-magistrale nuovo ordinamento in _____

_____ classe _____ conseguito presso l'Università _____

_____ con sede in _____

_____ nell'anno accademico _____

_____ con la valutazione di _____;

e) __ di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato

__ di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:

__ dimissioni volontarie __ termine contratto __ _____

f) (eventuale) di trovarsi, quanto all'obbligo di leva, nella seguente posizione:

__ milite assolto __ milite esente __ non soggetto agli obblighi di leva __ _____

g) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 9 del bando di concorso) i seguenti titoli: _____

h) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 7 del bando di concorso, in lingua:

__ italiana __ francese

_ Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : _____

d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour l'admission au concours :

_ Diplôme de _____, obtenu auprès de l'établissement _____, dans la commune de _____, à l'issue de l'année scolaire _____, avec l'appréciation _____;

_____;

_____;

_____;

_____;

ou bien

_ Maîtrise en _____ (ancienne organisation pédagogique), obtenue auprès de l'université _____, dans la commune de _____, à l'issue de l'année académique _____, avec l'appréciation _____;

_____;

_____;

_____;

_____;

_ Licence ou licence spécialisée en _____, classe _____ (nouvelle organisation pédagogique), obtenue auprès de l'université _____, dans la commune de _____, à l'issue de l'année académique _____, avec l'appréciation _____;

_____;

_____;

_____;

_____;

e) _ Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;

_ Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :

_ démission volontaire _ fin du contrat _ _____

f) (Éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :

_ service militaire accompli _ exempté du service militaire _ non soumis aux obligations militaires _ _____

g) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 9 de l'avis de concours) : _____

h) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 7 de l'avis de concours :

_ italien _ français

i) di non essere esonerato dall'accertamento linguistico;

di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

diploma di maturità conseguito presso una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98 e precisamente nell'a.s. _____ presso l'Istituto _____ nel Comune di _____ con la votazione di francese ____/10;

prova superata nel concorso/ selezione _____

(cat: ____ - pos.: __) bandito dall'Amministrazione regionale nell'anno _____ con la seguente votazione: ____/10;

prova superata nella procedura non concorsuale indetta dall'Amministrazione regionale per il profilo di _____ (cat.: ____ - pos.: ____) nell'anno _____ riportando la seguente valutazione: ____/10;

essere dipendente regionale assunto a tempo indeterminato a decorrere dal _____ e prova di accertamento linguistico superata presso l'Amministrazione regionale per il profilo di _____ (cat: ____ - pos.: ____) nell'anno _____ in occasione del concorso/selezione _____ con la seguente valutazione: ____/10;

portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

[eventuale] intende risostenere la prova

elenco allegati [eventuale]:

Data _____

Firma

N. 63

Comune di AYAS.

Avviso di concorso. Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno ed

i) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien.

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

J'ai obtenu le diplôme de maturité en Vallée d'Aoste à l'issue l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, à savoir _____, à l'établissement _____, dans la commune de _____, et l'appréciation relative à la connaissance du français a été de ____/10 ;

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection _____ (catégorie _____, position _____) lancé(e) par l'Administration régionale en _____, avec l'appréciation de ____/10 ;

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le _____ dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours pour un poste relevant du profil _____ (catégorie _____, position _____) au sein de l'Administration régionale, avec l'appréciation de ____/10 ;

Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au sein de l'Administration régionale depuis le _____ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en _____, lors du concours/de la sélection _____ lancé(e) par ladite administration et afférent(e) à un poste de _____, relevant de la catégorie _____, position _____, avec l'appréciation de ____/10 ;

Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

(éventuellement) J'entends repasser ladite épreuve

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

Date _____

Signature

N° 63

Commune d'AYAS.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée in-

indeterminato (36 ore settimanali) di un istruttore tecnico, cat. D, da adibire all'Ufficio tecnico comunale.

Il Comune di AYAS indice un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali) di un istruttore tecnico, cat. D, da adibire all'Ufficio Tecnico Comunale.

Titolo di studio richiesto: diploma di laurea del vecchio ordinamento (ingegneria e/o architettura) o del diploma di laurea specialistica – ai sensi del decreto MURST del 28.11.2000 – in una delle seguenti discipline:

- a) architettura ed ingegneria edile (CLS 4/S)
- b) ingegneria civile (CLS 28/S)
- c) ingegneria per l'ambiente e il territorio (CLS 38/S)
- d) pianificazione territoriale urbanistica e ambientale (CLS 54/S)

Termine di presentazione delle domande: la domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire entro 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, cioè entro le ore 12.00 del giorno 3 maggio 2007.

PROVE DI CONCORSO:

- a) *prova preliminare:* accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti, in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.
- b) *prima prova scritta:*
 - appalti di opere pubbliche, contabilità dei lavori e direzione lavori, (L.R. 12/1996 -L.R. 29/1999, L.R. 19/2005- D.Lgs. 163/2006, D.P.R. 34/2000, D.P.R. 554/1999)
 - edilizia e urbanistica (L.R. 11/1998, L.R. 18/1994, R.R. 6/1994, D.Lgs. 490/1999)
 - superamento barriere architettoniche (Legge 09.01.1989, n. 13, D.M. 14.06.1989 n. 236, Legge 05.02.1992 n. 104, D.P.R. 24.07.1996 n. 503)
- c) *seconda prova scritta (teorico-pratica):*

déterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur technique, catégorie D, à affecter au bureau technique communal.

La Commune d'AYAS lance un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur technique, catégorie D, à affecter au Bureau technique communal.

Titre d'études requis : maîtrise en génie et/ou en architecture (ancienne organisation pédagogique) ou l'une des licences spécialisées indiquées ci-après, au sens du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique du 28 novembre 2000 :

- a) Architecture et génie du bâtiment (classe 4/S) ;
- b) Génie civil (classe 28/S) ;
- c) Génie du territoire et de l'environnement (classe 38/S) ;
- d) Planification du territoire, de l'urbanisme et de l'environnement (classe 54/S).

Délai de présentation des actes de candidature : les actes de candidature, établis sur papier libre, doivent parvenir au plus tard le 30^e jour qui suit la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit le 3 mai 2007, 12 h.

ÉPREUVES DU CONCOURS

- a) *Épreuve préliminaire :* les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français suivant les modalités et les procédures visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves suivantes.
- b) *Première épreuve écrite :*
 - marchés publics de travaux, comptabilité et direction des travaux (LR n° 12/1996, LR n° 29/1999, LR n° 19/2005, décret législatif n° 163/2006, DPR n° 34/2000 et DPR n° 554/1999) ;
 - bâtiment et urbanisme (LR n° 11/1998, LR n° 18/1994, RR n° 6/1994 et décret législatif n° 490/1999) ;
 - élimination des barrières architecturales (loi n° 13 du 9 janvier 1989, DM n° 236 du 14 juin 1989, loi n° 104 du 5 février 1992 et DPR n° 503 du 24 juillet 1996) ;
- c) *Deuxième épreuve écrite (à caractère théorico-pratique) :*

- materie di cui alla prova scritta.

La prova scritta e la prova teorico-pratica consisteranno nella trattazione a livello teorico e pratico di problematiche connesse agli argomenti sopracitati.

d) *prova orale (consistente in un colloquio individuale):*

- argomenti della prova scritta e della prova teorico-pratica;
- nozioni sull'ordinamento comunale (L.R. 54/98 e s.m.)
- cenni sull'ordinamento finanziario e contabile con particolare riferimento all'aspetto amministrativo che coinvolge la gestione finanziaria dell'ufficio tecnico di un ente pubblico; (L.R. 40/1997- R.R. 1/99);
- codice di comportamento del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Modalità delle prove d'esame: I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte del Comune di AYAS, dovranno presentarsi alle prove presso il Municipio di AYAS-Fraz. Antagnod – secondo il seguente calendario:

prove di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana: lunedì 14 maggio 2007- ore 15.00

Se le prove di accertamento di conoscenza della lingua non termineranno lunedì 14 maggio 2007 si proseguirà il giorno martedì 15 maggio 2007 – ore 15.00.

Prima prova scritta: mercoledì 16 maggio 2007 – ore 09.00

Seconda prova scritta: mercoledì 16 maggio 2007 – ore 15.00

Prova orale: lunedì 21 maggio 2007 – ore 15.00

I candidati dovranno presentarsi agli esami muniti di valido documento di riconoscimento.

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui sopra costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'art. 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Il bando integrale ed il fac-simile della domanda sono pubblicati sul sito del Comune www.comune.ayas.ao.it

Informazioni e copia dei documenti pubblicati possono essere richieste all'Ufficio Segreteria del Comune di AYAS

- matières de la première épreuve écrite.

Les épreuves écrite et théorique-pratique consistent dans l'analyse théorique et pratique des arguments liés au matières susmentionnées.

d) *Épreuve orale (entretien individuel) :*

- matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorique-pratique ;
- notions en matière d'ordre juridique communal (LR n° 54/1998 modifiée) ;
- notions en matière d'organisation financière et comptable, eu égard notamment aux aspects administratifs liés à la gestion financière du bureau technique d'un organisme public (LR n° 40/1997, RR n° 1/1999) ;
- code de conduite des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Modalités de déroulement des épreuves du concours : Les candidats doivent se présenter pour la première épreuve à la Maison communale d'AYAS, hameau d'Antagnod, sauf communication contraire de la Commune parvenue avant la date fixée pour ladite épreuve, suivant le calendrier indiqué ci-après :

Épreuve préliminaire d'italien ou de français : le lundi 14 mai 2007, 15h. ;

au cas où ladite épreuve ne serait pas terminée le lundi 14 mai 2007, elle se poursuivra le mardi 15 mai 2007, 15 h ;

Première épreuve écrite : le mercredi 16 mai 2007, 9 h ;

Deuxième épreuve écrite : le mercredi 16 mai 2007, 15 h ;

Épreuve orale : le lundi 21 mai 2007, 15 h ;

Les candidats doivent se présenter aux épreuves du concours munis d'une pièce d'identité en cours de validité.

L'indication des dates de déroulement des épreuves du concours vaut communication aux candidats au sens de l'art. 27 du règlement régional n° 6/1996.

L'avis de concours intégral et le modèle de demande sont publiés sur le site Internet de la Commune : www.comune.ayas.ao.it.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir copie des documents publiés, les intéressés peuvent s'adres-

– tel. 0125-306633 – dal lunedì al venerdì dalle ore 08.30 alle ore 14.30.

Ayas, 20 marzo 2007.

Il Segretario Comunale
FOSCARDI

N. 64

Comune di BIONAZ.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore tecnico – Geometra – Categoria C – posizione C2 – Area Tecnico/Manutentiva (36 ore settimanali).

Il Comune di BIONAZ indice un concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore tecnico – categoria C – posizione C2 – Area tecnico/manutentiva (36 ore settimanali);

Titolo di studio richiesto: Diploma di geometra

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale, ovvero entro le ore 12.00 del 03.05.2007;

PROVE D'ESAME

a) *prova preliminare:* accertamento della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 4660 del 01.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002.

L'accertamento è superato qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale una votazione di almeno 6/10.

b) *prova scritta:*

- Appalti di opere pubbliche, beni, servizi e lavori in economia: D.Lgs. 163/2006 (codice contratti); L.R. 12/1996 e s.m.i.; L.R. 13/2005 e s.m.i.; cenni su DPR 554/1999 e regolamento attuazione della L. 109/1994; cenni su D.Lgs. 494/1996 e s.m.i.; contabilità lavori e direzione lavori, lavori in economia;
- Legislazione nazionale e regionale in materia urbanistica: il PRGC e gli strumenti attuativi;
- Trasformazione urbanistica ed edilizia del Territorio comunale

c) *prova teorico-pratica:*

- stesura provvedimento amministrativo su materie di cui sopra;

ser au secrétariat de la Commune d'AYAS (tél. 01 25 30 66 33), du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 14 h 30.

Fait à Ayas, le 20 mars 2007.

Le secrétaire communal,
Laura FO SCARDI

N° 64

Commune de BIONAZ.

Extrait d'avis de concours externe, sur titre et épreuves, pour le recrutement d'un Istructeur technique – Géomètre – Catégorie C – position C2 – service technique (36 heures par semaine).

La Commune de BIONAZ entend procéder à un concours, pour le recrutement d'un Instructeur technique, catégorie C – position C2 – Service technique.

Titre d'étude requis : Diplôme de géomètre

Délai de présentation des actes de candidature : Les dossiers de candidature doivent être déposés entre 12.00 heures du 03.05.2007, soit 30 jour à compter de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste ;

ÉPREUVES DE SELECTION

a) *Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance de la langue française ou italienne suivant les modalités visées à la délibération du Gouvernement Régional n° 4660 du 01.12.2001 e n° 1501 du 29.04.2002.

b) *Épreuve écrite :*

- Adjudications des travaux publics, biens – services et travaux en économie: D.Lgs 163/2006 ; Loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 et s.m.i.; Loi régionale n° 13 du 16 juin 2005; Notices sur le D.P.R. n° 554/1999 et sur le Règlement pour l'exécution de la Loi n° 109/1994; notices sur le D.Lgs. n° 494/1996 et s.m.i.; comptabilité et directions des travaux, travaux réalisés en économie ;
- Législation nationale et régionale en matière de urbanisme : PRGC et les instruments d'exécution;
- Transformation urbanistique et du bâtiment sur le territoire communal;

c) *Épreuve théorique-pratique :*

- Rédaction d'une disposition administrative concernant les matières de l'épreuve écrite;

- redazione di esempi di documentazione di contabilità dei lavori;

una delle prove scritte o teorico-pratiche, a discrezione della commissione potrà essere redatta con l'ausilio di elaboratore mediante utilizzo programmi applicativi Microsoft Word – Excel (Windows)

d) *Prova orale:*

- argomenti delle prove scritte;
- legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta sui lavori pubblici;
- legislazione in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro e nei cantieri;
- norme in materia di procedimento amministrativo;
- codice di comportamento del pubblico dipendente.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali

Calendario e luogo delle prove d'esame: I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte del Comune di BIONAZ, dovranno presentarsi alle prove presso il Comune di BIONAZ secondo il seguente calendario:

- martedì 22.05.2007 ore 9.00 prova accertamento linguistico
- mercoledì 23.05.2007 ore 9.00 prima prova scritta

Le date delle prove successive verranno rese note dalla Commissione Giudicatrice mediante affissione di apposita comunicazione presso la sede del Comune.

Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda o informazioni, rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di BIONAZ tel. 0165/730106.

Bionaz, 26 marzo 2007.

Il Segretario Comunale
QUINSON

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 65

Comune di DOUES.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 ese-

- Rédaction d'exemples de documentation de comptabilité des travaux

Une des épreuves écrite et théorico-pratique peut être rédigée par le moyen d'un ordinateur avec les programmes Microsoft Word – Microsoft Excel (Windows);

d) *Épreuve orale :*

- Matières des épreuves écrite et théorico-pratique;
- Législation nationale et régionale en matière de travaux publics;
- Législation en matière de sécurité des lieux de travail et des chantiers;
- Dispositions en matière de procédure administrative;
- Code de conduite et dispositions en matière de procédures disciplinaires.

Une des matières sujets de l'épreuve écrite, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Calendrier des épreuves : Les candidats qui n'auront reçu aucune autre communication de la part de la Commune de BIONAZ, devront se présenter dans les bureaux de l'administration communale pour participer aux épreuves selon le calendrier suivant :

- Épreuve de vérification de la connaissance de la langue française ou italienne : le 22.05.2007 à 9 h
- Première épreuve : le 23.05.2007 à 9 h

Les dates des épreuves successives viennent communiquées par la Commission avec publication auprès de la Commune.

Pour obtenir une copie de l'avis, du fac-similé de l'acte de candidature et tous renseignements complémentaires, les intéressés peuvent s'adresser aux bureaux de la Commune de BIONAZ tél. 0165/730106.

Fait à Bionaz, le 26 mars 2007.

Le secrétaire communal,
Marie Françoise QUINSON

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 65

Commune de DOUES.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée

cutore: assistente alla refezione, assistente scuolabus, aiuto cuoca, bidella, posizione economica B1 nell'area tecnica dei servizi.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso sopra citato, la graduatoria definitiva è la seguente:

1. SAVORETTI Ines
2. BOSONIN Tiziana
3. ABRAM Denise
4. CHEILLON Manuela Maria
5. FAVRE Elena
6. MOTTINI Egle
7. BLANCHOD Monica
8. DIEMOZ Loredana
9. DEVOIX Monica
10. PANDINI Andrea
11. CERISE Sandra

Il Segretario Comunale
TROVA

N. 66

Comune di SAINT-PIERRE.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore – area tecnico-manutentiva, cat. C – posizione C2 del vigente C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto geometra. Si prescinde dal possesso del diploma di geometra per i candidati in possesso dei diplomi di laurea in architettura o ingegneria specificati nel bando integrale.

Scadenza presentazione domande: 3 maggio 2007 (h. 12.00).

PROVE D'ESAME

prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana/francese.

prima prova scritta vertente sulle seguenti materie:

indéterminée, d'un agent (agent de restauration, accompagnateur dans le bus scolaire, aide-cuisinier, agent de service), catégorie B, position B1, aire technique des services.

Aux termes des dispositions en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive du concours en cause est la suivante :

- punti/points 19,89
- punti/points 19,40
- punti/points 18,93
- punti/points 18,43
- punti/points 18,10
- punti/points 17,92
- punti/points 17,76
- punti/points 17,52
- punti/points 16,78
- punti/points 16,40
- punti/points 15,00

Le secrétaire communal,
Roberto TROVA

N° 66

Commune de SAINT-PIERRE.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur – aire technique et de l'entretien, catégorie C, position C2 au sens de la C.C.R.L. en vigueur, 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis: diplôme de géomètre. La possession des licences en architecture ou en génie, comme spécifiées à l'intérieur de l'avis intégral, vaut équivalent à la possession du diplôme de géomètre requis pour l'admission au concours.

Délai de présentation des actes de candidature: 3 mai 2007 (h. 12.00).

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve préliminaire d'italien ou de français;

Première épreuve écrite portant sur les matières indiquées ci-après:

- legislazione in materia di edilizia, urbanistica e tutela dell'ambiente (con particolare riguardo alla L.R. 11/1998 e al D.P.R. 380/2001);
- legislazione in materia espropriativa (L.R. 11/2004; D.P.R. 327/2001 e successive modificazioni e integrazioni);
- legislazione in materia appalti di forniture e servizi: nozioni (D.LGS. 163/2006);
- legislazione in materia di lavori pubblici (L.R. 12/1996, D.LGS. 163/2006);

seconda prova a contenuto teorico-pratico consistente in:

- istruttoria di pratiche inerenti le procedure di affidamento di lavori pubblici e di espropriazione per pubblica utilità.

prova orale vertente sulle seguenti materie:

- materie oggetto delle prove scritte;
- ordinamento degli enti locali della Valle d'Aosta (L.R. 54/1998 e successive modificazioni);
- codice di comportamento del personale appartenente al comparto unico regionale, come da testo di accordo sottoscritto dall'A.R.R.S. e dalle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative in data 6 marzo 2003.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando integrale è possibile rivolgersi all'Ufficio segreteria comunale dal lunedì al venerdì 9.00 - 13.00 (telefono 0165/927822-12). Il bando integrale è altresì reperibile sul sito www.comune.saint-pierre.ao.it.

Saint-Pierre, 27 marzo 2007.

Il Segretario Comunale
CANTELE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 67

Comunità Montana Valdigne Mont Blanc.

Estratto della selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per la formazione di una graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e tutela

- législation en matière de construction, d'urbanisme et de protection de l'environnement, suivant notamment la L.R. n° 11/1998 et le D.P.R. n° 380/2001;
- législation en matière d'expropriation (L.R. n° 11/2004; D.P.R. n° 327/2001 modifié);
- notions de législation en matière de fourniture de biens et de services (D.LGS. 163/2006);
- législation en matière de travaux publics (LR n° 12/1996; D.LGS. 163/2006);

Deuxième épreuve (à caractère théorique-pratique) portant sur la matière indiquée ci-après:

- instruction des dossiers relatifs aux procédures d'attribution des travaux publics et d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Épreuve orale portant sur les matières indiquées ci-après:

- matières des épreuves écrites;
- ordre juridique des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (LR n° 54/1998 modifiée);
- code de conduite des personnels du statut unique régional, au sens de l'accord signé par l'ARRS et les organisations syndicales les plus représentatives le 6 mars 2003.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour une matière de son choix.

Pour obtenir toute information supplémentaire ou copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de SAINT-PIERRE, du lundi au vendredi, de 9 h à 13 h (tél. 0165/927822-0165/927812). On peut trouver l'avis intégral aussi sur le site www.comune.saint-pierre.ao.it.

Fait à Saint-Pierre le 27 mars 2007.

Le secrétaire communal,
Corrado CANTELE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 67

Communauté de montagne Valdigne Mont Blanc.

Extrait de l'avis de sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, après inscription sur liste d'aptitude, sous contrat à durée déterminée,

ri – operatori specializzati – categoria B – posizione B2 – a tempo pieno e parziale.

La Comunità Montana Valdigne Mont Blanc indice una selezione pubblica per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari – operatore specializzato – a tempo pieno, con inquadramento nella Categoria B – posizione B2 – del comparto unico regionale.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di primo grado (scuola media)

Condizioni particolari: possesso della patente di categoria B

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese o italiana, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 e in seguito parzialmente modificata con D.G.R. 1501 del 29.04.2002.

PROVE DI ESAME:

Prova scritta:

- Ruolo dell'assistente domiciliare e dei servizi tutelari con particolari riferimenti alla conoscenza degli ambienti di lavoro ed alla procedura di presa in carico degli utenti;
- Igiene della persona e degli ambienti;
- Alimentazione della persona e cucina.

Prova teorico-pratica vertente sui seguenti argomenti:

- Materie della prova scritta:
- Assistenza all'anziano non autosufficiente: (mobilitazione, alimentazione, igiene) con particolare riferimento alle attenzioni da mettere in atto e agli aspetti etici della relazione anziano-assistente;
- Assistenza ai malati di Alzheimer o affetti da demenza senile.

Prova orale:

- Materie della prova teorico-pratica;
- Nozioni sulla sicurezza del lavoro;
- Il codice di comportamento dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni (con particolare riferimento ai Principi di cui all'art. 2 e Comportamento in servizio di cui all'art. 10), pubblicato sul 1° supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003.
- Nozioni sugli organi e le competenze delle Comunità

d'aides à domicile et dans les établissements publics – agents spécialisés – catégorie B – position B2 – à temps complet et partiel.

La Communauté de Montagne Valdigne Mont Blanc lance une sélection externe pour le recrutement à durée déterminée, après inscription sur liste d'aptitude, d'aides à domicile et dans les établissements publics – agents spécialisés – catégorie B – position B2 – du statut unique régional.

Titre d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne)

Conditions spéciales : être titulaire du permis de conduire catégorie B

Épreuve préliminaire : vérification de la connaissance du français ou de l'italien, comme prévu dans la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 03.12.2001 et ensuite partiellement modifié par la délibération du Gouvernement régional n° 1501 du 29.04.2002.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

Épreuve écrite :

- Fonctions des aides à domicile et dans les établissements, et notamment connaissance des milieux de travail et de la procédure de prise en charge des usagers ;
- Organisation et méthodologie du travail ;
- Hygiène des locaux de la communauté ;

Épreuve pratique et technique :

- Matières de l'épreuve écrite;
- Activités d'assistance aux personnes âgées non autosuffisantes (notions concernant l'alimentation, l'hygiène et les soins aux personnes) et notamment attentions nécessaires et aspects éthiques du rapport personne âgée-assistant ;
- Assistance aux malades d'Alzheimer ou aux personnes âgées avec des problèmes de démence.

Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve pratique et technique;
- Notions en matière de sécurité sur les lieux de travail ;
- Code de comportement des fonctionnaires, publié au 1^{er} supplément du B.U.R n. 24 du 3 juin 2003, et notamment les «Principes» visés à son art. 2 et la « Conduite sur le lieu de travail » visée à son art. 10;
- Notions sur les organes et les compétences des

Montane e sui Comuni (L.R. 54/98 e successive modificazioni).

Almeno una materia tra quelle orali deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove della selezione.

Il materiale relativo alle prove d'esame è a disposizione dei candidati presso la «Tipografia Marcoz» di MORGEX (p.zza Emilio Chanoux, 1 – tel. 0165/809640).

Scadenza presentazione domande: entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale (4 maggio 2007).

Modalità delle prove d'esame: I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte dell'ente, dovranno presentarsi per le prove presso la sede della Comunità Montana Valdigne Mont Blanc – P.zza Cavalieri di Vittorio Veneto n. 2 – LA SALLE, nelle seguenti date:

Giovedì 17 maggio 2007

ore 9.00 prova scritta di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana.

A seguire e/o venerdì 18 maggio prova orale di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana.

Martedì 29 maggio 2007

ore 14.00 prova scritta

Venerdì 1° giugno 2007

ore 14.00 prova teorico-pratica

Martedì 5 giugno 2007

ore 14.00 prova orale

L'indicazione delle date summenzionate per lo svolgimento della selezione costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'art. 27 del R.R. n. 6/1996.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando di selezione integrale è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria della Comunità Montana Valdigne Mont Blanc sita in LA SALLE durante le ore di apertura al pubblico (dal lunedì al giovedì dalle ore 8.30 alle ore 15.00 e il venerdì dalle ore 8.30 alle 13.30 – tel. 0165/862545-862568).

La Salle, 26 marzo 2007.

Il Segretario
CHANOINE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 68

Communautés de montagne et les Communes (L.R. n° 54/98 modifiée).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans l'acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour une matière de son choix.

Le matériel nécessaire pour réussir les épreuves est à disposition des candidats chez les bureaux de « Tipografia Marcoz » (1, place Emile Chanoux – MORGEX – tél. 0165/809640).

Délai de présentation des dossiers de candidature : au plus tard le 30^e jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, soit le 4 mai 2007.

Modalités des épreuves d'examen : Les candidats qui ne recevront pas de communication différente de la part de l'administration, avant la date de la première épreuve à soutenir, devront se présenter aux épreuves au siège de la Communauté de Montagne Valdigne Mont Blanc – 2, place Cavalieri di Vittorio Veneto – LA SALLE, selon le calendrier suivant :

Jeudi 17 mai 2007

9h00 épreuve écrite de connaissance de la langue française ou italienne.

À suivre et/ou le 18 mai, épreuve orale de connaissance de la langue française ou italienne.

Mardi 29 mai 2007

14h00 épreuve écrite

Vendredi 1^{er} juin 2007

14h00 épreuve pratique et technique

Mardi 5 juin 2007

14h00 épreuve orale

L'indication des dates susmentionnées pour le déroulement de la sélection constitue communication aux candidats (art. 27 du R.R. 6/1996).

Les intéressés peuvent s'adresser aux bureaux de la Communauté de montagne Valdigne Mont Blanc – LA SALLE pour tous renseignements complémentaires et pour obtenir la copie de l'avis de la sélection intégrale (du lundi au jeudi de 8h30 à 15 h et le vendredi de 8h30 à 13h30 – téléphone 0165/862545-862568).

Fait à La Salle, le 26 mars 2007.

Le secrétaire
Elisa CHANOINE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 68

ANNUNZI LEGALI

Comune di LA SALLE.

Esito di gara a seguito di aggiudicazione definitiva per i lavori di consolidamento scarpate lungo la strada vicinale Ecours – Echarlod del Comune di LA SALLE.

Seduta del 12.12.2006

Importo a base di gara: Euro 592.000,00

Criterio di aggiudicazione: migliore offerta

Ditte partecipanti alla gara n. 106

Miglior offerta: 10,51%

Ditta aggiudicataria provvisoriamente: MONTESCAVI S.r.l.

Visto il buon esito degli accertamenti sulle dichiarazioni effettuate in sede di gara per quanto riguarda la ditta aggiudicataria Montescavi S.r.l. – Fraz. Montestrutto,75 – 10010 SETTIMO VITTONI (TO);

Ditta aggiudicataria definitivamente: Montescavi S.r.l. – Fraz. Montestrutto,75 – 10010 SETTIMO VITTONI (TO);

La Salle, 20 marzo 2007.

Il Responsabile
del Servizio tecnico
BRIX

N. 69 A pagamento.

Comune di VALGRISENCHE – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Località Capoluogo, n. 9 – Partita IVA e Codice Fiscale: 0010 1190072 – Tel. 0165 97105 – Fax 0165 97186.

Avviso di procedura aperta.

Si rende noto, che questa Amministrazione intende affidare i lavori di rifacimento e potenziamento delle reti idriche e fognarie ad uso delle località Usellières, Menthiou, Mondanges, La Frassy, Ceré e Revers. L'affidamento verrà effettuato a mezzo di procedura aperta da aggiudicarsi con il criterio di cui al comma 7 dell'art. 25 della L.R. 12/1996.

L'importo dei lavori a base d'asta è di Euro 622.975,42, di cui Euro 11.788,29 per opere relative alla sicurezza non soggette a ribasso d'asta. È richiesta la qualificazione per categoria unica prevalente OG6 classifica III.

ANNONCES LÉGALES

Commune de LA SALLE.

Résultat d'un appel d'offres à la suite de l'adjudication définitive des travaux de consolidation des talus le long de la route vicinale reliant Écours à Écharlod, dans la commune de LA SALLE.

Séance du 12 décembre 2006

Mise à prix : 592 000,00 euros.

Critère d'attribution du marché : au plus fort rabais par rapport à la mise à prix.

Entreprises soumissionnaires : 106.

Plus fort rabais : 10,51 %.

Adjudicataire provisoire : «MONTESCAVI srl».

Considérant le résultat positif des contrôles sur les déclarations effectuées par l'adjudicataire provisoire «Montescavi srl – Fraz. Montestrutto, 75, 10010 SETTIMO VITTONI (TO)» – dans sa soumission, il y a lieu de décider ce qui suit :

Adjudicataire définitif : «Montescavi srl – Fraz. Montestrutto, 75, 10010 SETTIMO VITTONI (TO)».

Fait à La Salle, le 20 mars 2007.

Le responsable
du service technique,
Christian BRIX

N° 69 Payant.

Commune de VALGRISENCHE – R.A.V.A – Hameau Chef-Lieu, n° 9 – Numéro d'immatriculation IVA et Code Fiscal: 0010 1190072 – Tél. 0165 97105 – Fax 0165 97186.

Appel d'offres ouvert.

L'Administration communale de VALGRISENCHE communique d'avoir l'intention d'attribuer les travaux pour la réfection et le renforcement des réseaux hydriques et d'égouts des hameaux Usellières, Menthiou, Mondanges, La Frassy, Ceré e Revers. L'attribution aura lieu au moyen d'offre ouvert utilisant le critère prévu par l'art. 25, alinéa 7 de la L.R. 12/1996.

Mise a prix : 622 975,42 euros, dont 11 788,29 euros pour travaux concernant les consignes des sécurité et qui ne sont pas soumises au rabais d'offre. La qualification pour la catégorie unique prevalente OG6 classement III est demandée.

L'offerta deve pervenire entro le ore 12.00 del giorno 2 maggio 2007. Le altre condizioni possono essere tratte dal bando di gara inviato per la pubblicazione sulla G.U.R.I., da quello in visione all'Albo Pretorio del Comune e sul sito internet dell'Ente Regione Valle d'Aosta www.regione.vda.it.

Valgrisenche, 2 aprile 2007.

Il Segretario Comunale
RESTANO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 70 A pagamento.

L'offre devra parvenir au plus tard à 12 heures le 05.05.2007. Les modalités de participation au marché sont dans l'appel d'offres public qui est publié sur le G.U.R.I., sur le tableau d'affichage public de la Commune, sur le site Internet de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste : www.regione.vda.it.

Fait à Valgrisenche, le 2 avril 2007.

Le secrétaire communal,
Daniele RESTANO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 70 Payant.
